



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רי"ב ע"א

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אינון שפירן, כמָה נְטִיעֵן שפִּירן דַּאֲתִנְטֵעֵן מְנִיָּהוּ, דְּמִיִּין לְאִינון נְטִיעֵין דְּנִטֵּע קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּגִנְתָּא דְּעֵדֵן יֶאֱיִין. מֵאן יִתָּן, וְאֵלִין (נ' א' דַּאֲלִין) נְטִיעֵן אֲשֶׁתְּכֶחוּ מֵאִינון מְשֻׁכְּנִי, דְּבָהוּ. (במדבר כ' ד) יֵזֶל מִים מִדְּלִין וְגו'. לְבַר נֶשׁ דְּהוּוּ לִיה יֵדֵן שפִּירן, יֶאֱן לְמַחְזִי. אַעֲבֵר חַד בְּר נֶשׁ דְּעִינָא בִישָׁא, אֲסִתְּכַל בְּאִינון יֵדִין, נְקִיט בָּהוּ, שְׁאֲרִי לְשִׁבְחָא, אֲמַר, כְּמָה אִינון שפִּירן, כְּמָה אִינון יֶאֱן, חֲמוּ אֲצַבְעֵן מְגֻזְרָה דְּשפִּירוּ עֲלָאָה. לְבַתֵּר אֲמַר, מֵאן יִתָּן יֵדִין אֵלִין דְּשִׁרְיִין בִּין אֲכַנִּין יִקְרִין, וּבְלָבוּשֵׁי יֶקֶר דְּאַרְגֻּוֹנָא (ס' א' בְּבִיתֵאִי וְכו' בְּתִיבּוֹתֵא דִּילִיָּה) בְּבִיתִיָּה לְאֲשֶׁתְּמִשָּׁא בָּהוּ, וְיִהוּן גְּנִיזִין בְּתִיבּוֹתֵא דִּילִיָּה.

תרגום לעברית

אז התחיל ואמר, מה טבו אהליך יעקב. בא וראה, כל מי שרוצה להסתכל בעין רעה, לא יכול, אלא כשמשבח ומכבד את אותו הדבר שרוצה לקלל בעין רעה. ומה דרכו? אמר, ראו כמה טוב זה, כמה נאה זה! כדי שתשלט בו עין רעה. גם כאן אמר, מה בו אהליך יעקב, כמה יפים הם, כמה נאים הם, כמה נטיעות יפות שננטעו מהם, דומים לאותן נטיעות שנטע הקדוש ברוך הוא בגן עדן נאות. מי יתן ואלו (שאלו) הנטיעות נמצאו מאותם עננים שבהם. יזל מים מדליו וגו'. לאדם שהיו לו ידים יפות נאות למראה. עבר אדם אחד בעל עין הרע, הסתכל באותן ידים, והתחיל לשבח. אמר: כמה

יפות הן, כִּמָּה נָאוֹת הֵן, רְאוּ אֶצְבָּעוֹת שֶׁנִּגְזְרוּ מִיָּפִי עֲלֵיוֹן! אַחֵר כֶּה אָמַר: מִי יִתֵּן יָדָם
אֵלָיו שְׁשׁוּרוֹת בֵּין אֲבָנִים יְקָרוֹת וּבִלְבוּשֵׁי כְבוֹד שֶׁל אֲרָגְמָן (בביתנו וכו' בתבה שלו)
בְּבֵיתוֹ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶן, וַיִּהְיוּ גְנוּזוֹת בַּתְּבָה שְׁלוֹ.

טקסט הזוהר

כֶּה בִּלְעָם, שָׂרִי לְשַׁבְּחָא, מָה טָבוּ אֵהָלֶיךָ, חָמוּ כִּמָּה שְׁפִירָן, כִּמָּה יָאֵן וְכו', לְבַתֵּר אָמַר
יֵזֶל מִיָּם מִדְּלִיּוֹ, לֹא יִשְׁתַּכַּח נְטִיעָא שְׁפִירָא דָא, נְטִיעָא דְאוּרִייתָא, לְבַר מְאִינוֹן מְסַכְנִין
(דליו, כלומר מסכנין) (נ' א' משכנין), וְזִרְעוּ בְּמִיָּם רַבִּים, דְּלֹא יִסְגִּי וְלֹא יִרְבִּי רוּחָא
דְּקוּדְשָׁא.

תרגום לעברית

כֶּה בִּלְעָם, הִתְחִיל לְשַׁבַּח: מָה טָבוּ אֵהָלֶיךָ, רְאוּ כִּמָּה יָפִים, כִּמָּה נָאִים וְכו'. אַחֵר כֶּה
אָמַר, יֵזֶל מִיָּם מִדְּלִיּוֹ, לֹא תִמָּצֵא נְטִיעָה יָפָה זֹה, נְטִיעַת הַתּוֹרָה, מִחוּץ לְאוֹתָם עֲנִיִּים
(דליו, כלומר מסכנים) (משכנות). וְזִרְעוּ בְּמִיָּם רַבִּים, שֶׁלֹּא יִגְדֵּל וְלֹא יִרְבֶּה רוּחַ הַקֹּדֶשׁ.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, רְשַׁע, לֹא יִכְלִין עֵינֶיךָ לְאַבְאָשָׁא, הָא פְּרִיסוֹ דְּקוּדְשָׁא
עֲלִייהוּ, כְּדִין אָמַר, אֵל מוֹצִיאֻ מִמְּצָרִים וְגו', הָא לֹא יִכְלִין כָּל בְּנֵי עֲלָמָא לְאַבְאָשָׁא לוֹן,
דְּהָא חֵילָא תְּקִיפָא עֲלָאָה אַחִיד בָּהּ, וּמָאִי אִיהוּ. אֵל מוֹצִיאֻ מִמְּצָרִים. וְלֹא עוֹד, אֱלָא
כְּתוּעָפוֹת רְאִים לוֹ, דְּלֹא יִכִּיל בְּרַ נֶשׁ לְאוּשֵׁיט יְדִיהָ עֲלֶיהָ, מִגּוֹ רומייה. וּמִדְּאִשְׁתַּכַּח
בְּזִקִּיפוֹ עֲלָאָה הָכִי, יֵאכֹל גּוֹיִם צָרִיו וְגו'. וְלִית מָאן דְּיִכִּיל לְאַבְאָשָׁא לוֹן.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְשַׁע! לֹא יוּכְלוּ עֵינֶיךָ לְהִזִּיק, הֲרִי פְּרִישַׁת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶם.
וְאִזְ אָמַר: אֵל מוֹצִיאֻ מִמְּצָרִים וְגו', הֲרִי לֹא יִכּוּלִים כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם לְהִזִּיק לָהֶם, שְׁהֲרִי
כַּח תְּקִיף עֲלֵיוֹן אַחוּז בָּהֶם, וּמִיֵּהוּ? אֵל מוֹצִיאֻ מִמְּצָרִים. וְלֹא עוֹד, אֱלָא כְּתוּעָפֹת רְאִים

לו, שלא יכול בן אדם להושיט ידיו עליו מתוך גבהו. ומשנמצא בזקיפות עליונה כה, לאכל גוים צריו וגו', ואין מי שיכול להזיק להם.

טקסט הזהיר

ואפילו בזמנא דלא זקוף, לא יכלין, הדיא הוא דכתיב כרע שכתב. לא דחיל, בגין דאשתכח גיבר פארי וכלביא, אפילו כד אינון ביני עממיא, וכרע ושכת ביניהו, פארי הוא ישתכח בנמוסי אורייתא, באורחי אורייתא. (ואף על פי כן) שולטנותא אית להו במאריהון, דאפילו כל מלכיא דעלמא, לא יעקרון להו. פאריא דא כד שכיב על טרפיה, לא יכלין לאקמא ליה מניה, הדיא הוא דכתיב כרע שכתב פארי וגו'.

תרגום לעברית

ואפילו בזמן שלא זקוף, לא יכולים. זהו שכתוב כרע שכתב. לא פוחד, בגלל שנמצא גבור פארי וכלביא, אפילו כשהם בין העמים, וכרע ושכת ביניהם, פארי הוא ימצא בנמוסי התורה, בדרך התורה. (ואף על פי כן) יש להם שלטון ברבונם שאפילו כל מלכי העולם לא יעקרו אותו, פאריא זה כששוכב על טרפו לא יכולים להקימו ממנו. זהו שכתוב כרע שכתב פארי וגו'.

טקסט הזהיר

אמר רבי אלעזר, לא אשתכח בעלמא חפים לאבאשא, כבלעם רשיעא, דהא בקדמיתא הוה אשתכח במצרים, ועל ידוי, קשירו מצראי עליהו דישראל קשורא, דלא יפקון מעבדותהון לעלמין. ודיא הוא דאמר, מה איכול לאבאשא להו, דהא אנא עבידנא דלא יפקון מעבידתא דמצראי לעלמין, אבל אל מוציא, ממצרים ולקבליהון (נ"א ולקבליה) לא יכלין חכמין וחרשין דעלמא. (במדבר כ"ד) ועתה הנני הולך לעמי וגו' רבי יהודה פתח, (דברים כג) לא תסגיר עבד אל אדוניו וגו' עמה ישב בקרבה. כמה חביבין מלי דאורייתא. כמה חביבה אורייתא קמי קודשא בריך הוא. כמה חביבה

אורייתא, דאורייתא לָהּ קודשא בריהּ הוא לכנסת ישראל. תא חזי, בשעתא די נפקו ממצרים. שמע בלעם דהא חרשוי וקסמוי, וכל אינון קשרין, לא סליקו בהו בישראל, שארי לגררא גרמיה, ולמירט רישיה. אזל לאינון טורי חשוכא, ומטא לגבי אינון שלשלאי דפרזלא.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר, לא נמצא בעולם חכם להזיק כמו בלעם הרשע, שהרי בתחלה היה נמצא במצרים, ועל ידו קשרו המצרים קשר על ישראל שלא יצאו מעבודתם לעולמים. וזהו שאמר, מה אוכל להזיק להם? שהרי אני עשיתי שלא יצאו מעבודת המצרים לעולמים, אבל אל מוציאו ממצרים, ונגדם (ונגדו) לא יכולים חכמים ומכשפים של העולם. ועתה הנני הולך לעמי וגו'. רבי יהודה פתח, (דברים כג) לא תסגיר עבד אל אדניו וגו' עמה יושב בקרבה. כמה חביבים דברי התורה. כמה חביבה התורה לפני הקדוש ברוך הוא. כמה חביבה התורה שהוריש אותה הקדוש ברוך הוא לכנסת ישראל. בא וראה, בשעה שיצאו ממצרים, שמע בלעם שהרי כשפיו וקסמיו וכל אותם קשרים לא עלו בישראל, התחיל לגרד עצמו ולמרט ראשו. הלך לאותם הרי החשה, והגיע לפני אותם שלשלאות ברזל.

טקסט הזהיר

וכה הוא ארחא דמאן דמטי גביהו, כיון דעאל בר נש ברישי טוריא, חמי ליה עזא"ל, שהוא דאקרי גלוי עינים. מיד אמר לעז"א, כדין יחבין קלא, ומתפנשין גביהו חוץ רב רבי דמתוקדן, וסחרין לון. משדרי אונמיתא זעירתא לקבליה דבר נש, ותנא, כמין שונרא, היא, ורישה כרישא דחוייא, ותריין זנבין בה, וידהא ורגלהא זעירין. בר נש דחמי לה, חפי אנפוי, והוא מיייתי חד קטורתא, מאוקידו דתרנגולא חורא, שדי באנפהא והיא אתית עמיה.

וכך הוא דָּרָה מִי שְׁמַגִּיעַ אֲלֵיהֶם. כִּינֵן שְׁנַכְנַס הָאָדָם בְּרֹאשׁ הַהָרִים, רֹאֶה אוֹתוֹ עֲזָא'ל, אוֹתוֹ שְׁנַקְרָא גְלוֹי עֵינַיִם, מִיד אוֹמֵר לַעֲזָא'ל. אֲזִי נֹתְנִים קוֹל, וּמִתְכַּנְסִים אֲלֵיהֶם נְחָשִׁים גְּדוֹלִים שְׁבוּעָרִים וְסוֹכְבִים אוֹתָם. שׁוֹלְחִים חֲזִיה קִטְנָה מוֹל הָאָדָם, וְלִמְדָנוּ, כְּמִין חֲתוּל הִיא, וְרֹאשָׁה בְּרֹאשׁ הַנְּחָשׁ, וּשְׁנֵי זַנְבוֹת לָהּ, וְיָדֶיהָ וְרַגְלֶיהָ קִטְנוֹת. כֵּן אָדָם שְׁרֹאֶה אוֹתָהּ, מְכַסֶּה פָּנָיו, וְהוּא מְבִיא קִטְרֶת אַחַת מִשְׁרַפַּת תְּרַנְגוּל לְכֵן, זוֹרֵק בְּפָנֶיהָ, וְהִיא בָּאָה עִמּוֹ.

טקסט הזהור

עַד דְּמָטִי לְגַבִּי רִישָׁא דְשִׁלְשָׁלָאִי, וְהָיָא רִישָׁא דְשִׁלְשָׁלָאִי, נְעִיץ בְּאַרְעָא, וּמָטִי עַד תְּהוּמָא. וְתַמָּן בְּתַהוּמָא. חַד סְמִיךְ, וְהוּא נְעִיץ בְּתַהוּמָא תְּתָאָה, וּבְהָהוּא סְמִיךְ אֶתְקַשֵּׁר רִישָׁא דְשִׁלְשָׁלָאִי. כַּד מָטִי בְּרִישָׁא דְשִׁלְשָׁלָאִי, בְּטַשׁ בָּהּ ג' זְמַנִּין, וְאִינוּן קִרְאָן לִיהָ, כְּדִין כְּרַע וְסָגִיד עַל בְּרַכְיוֹ, וְאֶזֶיל וְאַטִּים עֵינָיו, עַד דְּמָטִי גַבִּיָּהּ. כְּדִין יְתִיב קַמִּיָּהּ, וְכָל אִינוּן חוּיִין סְחָרִין לִיהָ מֵהָאִי סְטָרָא וּמֵהָאִי סְטָרָא. פִּתַח עֵינָיו, וְחָמִי לוֹן, אֲזִדְעָזַע, וְנָפַל עַל אֲנָפוּי, וְסָגִיד לְקַבְלֵיהָ.

תרגום לעברית

עַד שְׁמַגִּיעַ לְרֹאשׁ הַשִּׁלְשָׁלָאוֹת, וְאוֹתוֹ רֹאשׁ הַשִּׁלְשָׁלָאוֹת נְעוּץ בְּקַרְקַע וּמַגִּיעַ עַד הַתְּהוֹם. וְשֵׁם בְּתַהוֹם עֲמוּד אֶחָד שְׁנַעוּץ בְּתַהוֹם הַתְּחַתּוֹנָה, וּבְאוֹתוֹ עֲמוּד קָשׁוּר רֹאשׁ הַשִּׁלְשָׁלָאוֹת. כְּשִׁמַּגִּיעַ הָאָדָם לְרֹאשׁ הַשִּׁלְשָׁלָאוֹת, מְכַה בָּהּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים, וְהֵם קוֹרְאִים לוֹ, וְאֲזִי כוֹרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה עַל בְּרַכְיוֹ, וְהוֹלֵךְ וְאוֹטֵם עֵינָיו עַד שְׁמַגִּיעַ אֲלֵיהֶם. אֲזִי יוֹשֵׁב לְפָנֶיהֶם, וְכָל אוֹתָם נְחָשִׁים סוֹכְבִים אוֹתוֹ מֵצֵד זֶה וּמֵצֵד זֶה. פּוֹתַח עֵינָיו וְרֹאֶה אוֹתָם, מִזְדַּעְזַע וְנוֹפֵל עַל פָּנָיו וּמִשְׁתַּחֲוֶה כְּנִגְדָם.

לְבַתֵּר אוֹלְפִין לִיה חֲרָשִׁין וְקִסְמִין, וְיִתִּיב גְּבִיָּהוּ

אַחַר כֵּן מְלַמְּדִים אוֹתוֹ כְּשָׁפִים וְקִסְמִים, וְיוֹשֵׁב לְפָנֵיהֶם חֲמִשִּׁים יוֹם. כְּשֶׁמִּגִּיעַ הַזְמַן לֵלְכֶת לְדַרְכּוֹ, אוֹתָהּ הַחֲזִיה וְכָל אוֹתָם נִחָשִׁים הוֹלְכִים לְפָנָיו עַד שְׂיוּצָא מִהָהָרִים בֵּין אוֹתוֹ חֲשָׁף תְּקִיף.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.